

Diamants a les soles de les sabates

És una manera de deixar/ aquest caminar trist

A mitjans de la dècada dels vuitanta, Paul Simon estava immers en una doble crisi: personal - s'havia divorciat de Carrie Fisher-, i professional -també s'havia divorciat, en aquest cas per segona vegada, de Garfunkel després del seu mític concert al Central Park davant mig milió de persones-, i el seu primer disc en solitari després dels divorcis, *Hearts and Bones*, no havia tingut gaire èxit.

Així que va agafar els trastos i se'n va anar a Sud-àfrica a buscar inspiració per a un nou àlbum i allà va néixer *Graceland*. Allà va conèixer també Joseph Shabalala, fundador i director d'un grup coral masculí anomenat Ladysmith Black Mambazo. Amb Shabalala -amb aquest cognom només podia dedicar-se a la música- va compondre la cançó *Homeless*, que van gravar mesos més tard a Londres per incloure-la dins el *Graceland*.

Gairebé un any més tard, la primavera del 86, Simon tornava a ser a Nova York acabant de produir l'àlbum i va fer venir els Ladysmith Black Mambazo -tot el grup-, perquè li fessin els cors en un parell de cançons. Simon havia d'actuar al Saturday Night Live, i va decidir anar-hi amb els Ladysmith. Van interpretar *Diamonds on the Soles of Her Shoes*, una cançó que no havien gravat. Va ser tot un èxit, els sud-africans es van fer seu el plató i els americans van quedar bocabadats davant una manera de cantar i ballar que no havien vist mai abans. Després del programa, Simon va endarrerir la publicació de l'àlbum, que va acabar sortint a la venda el mes d'agost, va gravar la cançó i la va incloure al *Graceland*.

Diamants a les soles de les sabates

(A-wa) No és habitual però avui
(A-wa a-wa) aquestes coses passen
(A-wa a-wa) les dones poden cuidar-se soles
És una noia rica
i no se n'amaga
diamants a les soles de les sabates

És un noi pobre
més buit que una butxaca
més buit que una butxaca amb no res a perdre
Canta ta na na
ta na na na

Ella duu diamants a les soles de les sabates
ella duu diamants a les soles de les sabates
diamants a les soles de les sabates
diamants a les soles de les sabates

La gent diu que està boja
duu diamants a les soles de les sabates
doncs és una manera de deixar
aquest caminar trist
diamants a les soles de les sabates

Ja l'havia oblidat físicament
quan va lliscar dins la meva butxaca
amb les claus del cotxe
Va dir-me no m'has valorat prou
perquè et faig feliç
duent aquests diamants

I jo podria dir uu uu uu
com si tothom sap
de què estic parlant
com si tothom sabés
exactament de què estava parlant
parlant de diamants a les soles de les seves sabates

Ella fa el senyal de la cullereta
ell fa el senyal de l'onada
el noi pobre es canvia de roba
i es posa loció d'afaitar
per compensar les seves sabates vulgars

I ella va dir, rei porta'm a ballar
però van acabar dormint
en un portal
entre les bodegues i les llums
del Upper Broadway
duent diamants a les soles de les seves sabates

I jo podria dir uu uu uu uu
com si tothom aquí sabés
de què estava parlant
Vull dir com si tothom sabés exactament
de què estava parlant
parlant de diamants

La gent diu que estic boig
duc diamants a les soles de les sabates
doncs és una manera de deixar
aquest caminar trist
diamants a les soles de les nostres sabates



Foto: David Melchor Díaz

Diamonds on the Soles of Her Shoes

(A-wa) O kodwa you zo-nge li-sa namhlange
(A-wa a-wa) Si-bona kwenze ka kanjani
(A-wa a-wa) Amanto mbazane ayeza
She's a rich girl
She don't try to hide it
Diamonds on the soles of her shoes

He's a poor boy
Empty as a pocket
Empty as a pocket with nothing to lose
Sing ta na na
Ta na na na

She got diamonds on the soles of her shoes
She got diamonds on the soles of her shoes
Diamonds on the soles of her shoes
Diamonds on the soles of her shoes

People say she's crazy
She got diamonds on the soles of her shoes
Well that's one way to lose these
Walking blues
Diamonds on the soles of her shoes

She was physically forgotten
Then she slipped into my pocket
With my car keys

She said you've taken me for granted
Because I please you
Wearing these diamonds

And I could say oo oo oo
As if everybody knows
What I'm talking about
As if everybody would know
Exactly what I was talking about
Talking about diamonds on the soles of her shoes

She makes the sign of a teaspoon
He makes the sign of a wave
The poor boy changes clothes
And puts on after-shave
To compensate for his ordinary shoes

And she said honey take me dancing
But they ended up by sleeping
In a doorway
By the bodegues and the lights on
Upper Broadway
Wearing diamonds on the soles of their shoes

And I could say oo oo oo
As if everybody here would know
What I was talking about
I mean everybody here would know exactly
What I was talking about
Talking about diamonds

People say I'm crazy
I got diamonds on the soles of my shoes
Well that's one way to lose
These walking blues
Diamonds on the soles of our shoes

Paul Simon (1986)